

## **Violaciones de un subcontratista de Nike en Malasia**

Hemos traducido y subido a nuestra página Web seis artículos que tienen que ver con las violaciones de un subcontratista de Nike en Malasia.

La serie de artículos y declaraciones públicas dan una imagen fascinante de como las grandes marcas, ONG's y gobiernos locales responden cuando abusos a derechos de los trabajadores en las fábricas proveedoras son expuestos por los medios internacionales.

Las historias también revelan problemas comunes que enfrentan los trabajadores migrantes en países extranjeros, que se agregan a trabajo forzado –cuotas de reclutamiento para obtener el empleo, gerentes que retienen los pasaportes de los trabajadores hasta que tales cuotas sean pagadas y re-pagadas, y condiciones insalubres y de hacinamiento en los dormitorios.

Los artículos también resaltan la debilidad de los actuales programas de monitoreo, el problema de los precios bajos pagados a los proveedores, y la falla de los gobiernos locales de estar en conocimiento de la existencia de los abusos. En este caso, Nike responde rápidamente realizando su propia investigación y luego públicamente admitiendo que los abusos se están dando y describe las acciones correctivas que llevará a cabo, mientras que el gobierno de Malasia continua negando que hubiera algún abuso.

### **Nike examina violaciones a los derechos de los trabajadores Richard Read, The Oregonian, 2 de agosto de 2008 Staff Traducción de RSM**

*Fábricas contratistas en Malasia serán controladas después de que un informe televisivo encontrara condiciones deplorables en una planta de Hytex.*

Nike planea investigar todas sus 37 fábricas contratistas en Malasia después que una estación de televisión encontrara que una planta retenía sueldos, alojaba a trabajadores extranjeros en viviendas deplorables y les retenía los pasaportes.

El Canal 7 de Australia reveló “tráfico humano a escala masiva” en la fábrica de camisetas, donde se pagaba una miseria a trabajadores extranjeros para producir prendas de vestir. El informe televisivo de la semana pasada reveló que los trabajadores eran alojados de a 26 en una habitación en condiciones de suciedad, con cientos de hombres bañándose a la vez.

El viernes, gerentes de Nike en las oficinas centrales de la empresa cerca de Beaverton, emitieron una declaración prometiendo acción inmediata para proteger los derechos de los trabajadores en Malasia.

El Canal 7 informó que los trabajadores migrantes tenían que pagar una suma de dinero, equivalente a un año de salarios en sus países de origen, a agentes que les conseguían trabajo. La fábrica les retenía los pasaportes hasta que pagaran la suma comprometida.

Nike dijo que devolvería las cuotas pagadas por los trabajadores, devolvería los pasaportes y pagaría el pasaje aéreo de los trabajadores que quisieran volver a sus respectivos países. “Estamos muy preocupados con lo que encontramos,” durante una investigación de la fábrica del Grupo Hytex, dijo Erin Dobson, director de comunicaciones de responsabilidad empresarial de Nike. “Iremos a cada una de esas fábricas en las próximas semanas y meses.”

Nike instituyó procedimientos mundiales de monitoreo durante la década de 1990, después de acusaciones persistentes sobre abusos en sus fábricas contratistas. Los críticos acusaban a Nike en ese momento de encubrir problemas y no monitorear adecuadamente.

La controversia sobre las fábricas de Nike en el mundo disminuyó en los últimos años. Los voceros de la empresa tienen actualmente una actitud menos defensiva, reconociendo que la cadena de suministros ha crecido tanto que los informes de afuera a veces son necesarios para descubrir problemas.

Alrededor de 800,000 trabajadores fabrican productos de Nike en 52 países. No trabajan para Nike, sino para contratistas que son propietarios y operan unas 700 fábricas en todo el mundo. Malasia es distinto, dice Dobson, porque la escasez de mano de obra allí atrae a trabajadores de otros países. La fábrica Hytex emplea a trabajadores de Bangladesh, Vietnam, Indonesia, Nepal y Sri Lanka.

Hytex, con oficinas centrales en la ciudad capital de Kuala Lumpur, es un gran fabricante de confecciones que también tiene plantas en China. La locación exacta de la fábrica no quedó clara en un principio.

Mike Duffy, un reportero de Canal 7, se presentó como comprador de ropa para tener acceso a la planta de Hytex. Entrevistó trabajadores en una choza de hojalata que alojaba a 350 personas y describió un olor insoportable en estas viviendas.

El grupo humanitario Oxfam Australia hizo un llamado a Nike para que corrigiera los abusos y que asegurara que los trabajadores que hablaron al reportero fueran protegidos y para que continuara la producción – y por lo tanto el empleo – en la fábrica. El grupo dijo que Nike debería determinar si “el trabajo forzado y las condiciones deplorables” estaban ocurriendo en otras fábricas proveedoras en Malasia y en otras partes.

En la declaración de Nike del viernes, Hannah Jones, vicepresidenta de responsabilidad empresarial de Nike expresó que la empresa había confirmado “serias violaciones” del código de conducta de Nike. “Estamos comprometidos a tratar en forma exhaustiva los problemas identificados en Hytex y a continuar un seguimiento para asegurar que los cambios sean duraderos,” dijo Jones.

Dobson, de Nike, dijo que inspectores de la empresa recientemente habían visitado la fábrica en febrero pasado y notificado a los gerentes de algunos problemas en el mantenimiento de

registros. Pero las condiciones descubiertas por el informe de televisión no aparecieron en ese momento, dijo.

“Nuestros hallazgos iniciales son que esto es particular de Malasia y de esta fábrica,” dijo Dobson. Pero Nike ha convocado a todos sus proveedores en Malasia, dijo, y les ha dicho que implementen de inmediato las mismas medidas instituidas en Hytex.

Las fábricas contratistas de Malasia emplean a 20,000 trabajadores, dijo, y hacen sólo prendas de vestir, no calzado.

La planta de Hytex emplea a 1,200 trabajadores, dijo. La empresa de Malasia opera otras plantas – Dobson no dijo cuántas – que hacen productos de Nike allí y en otros países.

Nike ha contratado con Hytex por 14 años y ha tenido “problemas” antes, dijo Dobson. Dijo que cualquier medida disciplinaria contra los gerentes de la planta dependían de Hytex, no de Nike.

“Nuestra filosofía es quedarse con la fábrica y ayudarlos en estos problemas, porque allí es donde uno tiene influencia,” dijo Dobson. “Si simplemente dejamos la fábrica por este tipo de acusaciones, no podemos asegurar que vaya a haber mejoras en la vida de estos trabajadores.”

### **Malasia: declaración de Nike relativa a la fábrica contratista Hytex**

#### **Declaración de Nike**

**2 de agosto de 2008**

**Traducción de RSM**

Nike ha completado su investigación inicial sobre acusaciones de condiciones de vida inaceptables, retención de pasaportes de trabajadores y retención de salarios en Hytex, una fábrica contratista de Malasia. Nuestra investigación confirma serias violaciones del Código de Conducta de Nike en la fábrica Hytex.

Nike toma con mucha seriedad estos problemas y está realizando una acción inmediata para proteger los derechos de los trabajadores en su cadena de suministros en Malasia. Estamos comprometidos a tratar en forma exhaustiva estos problemas identificados en Hytex y continuar su seguimiento para asegurar que los cambios perduren.

Nike ha realizado una acción decisiva y ha requerido a Hytex realizar los siguientes cambios inmediatos y no negociables:

1. Se reembolsarán a todos los actuales trabajadores migrantes los pagos que se hayan realizado relativos al empleo, incluyendo, sin limitarse a ello, las cuotas de reclutamiento pagadas a agentes y las cuotas de permiso para trabajar.
2. En el futuro, cualquiera y todas las cuotas relacionadas con empleo serán pagadas por la fábrica como costo operativo.

3. Cualquier trabajador que quisiera regresar a su hogar será provisto con el correspondiente pasaje aéreo sin tener en cuenta requerimientos contractuales.
4. Se encontró que la mayoría de las viviendas son inaceptables. Todos los trabajadores serán trasladados transitoriamente a nuevas viviendas inspeccionadas y aceptadas por Nike dentro de los 30 días siguientes. Esta transición ya ha comenzado.
5. Todos los trabajadores tendrán acceso inmediato y gratuito a sus pasaportes. Sin restricciones.
6. Los trabajadores tendrán acceso a una línea telefónica de acceso a Nike las 24 horas del día para denunciar si la gerencia de la fábrica les niega la entrega de sus pasaportes. Todas las denuncias serán investigadas con prontitud.

La comunicación a los trabajadores sobre estos cambios será hecha verbalmente así como desplegada en todas las áreas comunes en los idiomas apropiados.

En los próximos diez días, Nike revisará su base de fábricas contratistas en Malasia en su totalidad y requerirá a las fábricas a instituir estas mismas políticas.

**Veinte mil trabajadores de Nike en Malasia recuperan sus derechos**  
**Declaración del Comité para Proteger a los Trabajadores Vietnamitas**  
**4 de agosto de 2008**  
**Traducción de RSM**

El Comité para Proteger a los Trabajadores Vietnamitas (CPVW por sus siglas en inglés) expresó su satisfacción por la pronta respuesta de Nike y la confirmación de las acusaciones del Comité y de TCFUA en la televisión australiana, y expresa la esperanza de que Nike asegure que los compromisos asumidos en su declaración del 1º de agosto sean implementados por sus fábricas contratistas en Malasia.

En particular, estos compromisos incluyen que los trabajadores migrantes vietnamitas (y de otras nacionalidades) en estas fábricas:

- Recuperen sus pasaportes, que fueron retenidos para mantenerlos virtualmente presos;
- Se les devuelva el dinero pagado a los agentes (estafadores) de empleo, que trabajan bajo licencia del régimen vietnamita, y que también trabajan en acuerdo con la patronal de la fábrica;
- Obtengan mejor alojamiento; y
- Reciban un pasaje aéreo pagado si desean volver a su país.

“A través de nuestros contactos con trabajadores vietnamitas de Nike, y con sindicatos y ONGs en Malasia, estaremos observando con atención y esperamos ver pronto un progreso duradero,” dijo Trung Doan, Secretario del CPVW en Australia.

Los inspectores de Nike, incluyendo aquellos que dice son independientes, no habían notado anteriormente esto problemas tan obvios, de manera que el CPVW pide que se facilite el monitoreo por parte de los sindicatos.

En mayo pasado, el CPVW detalló el tráfico de trabajadores vietnamitas a Malasia en una presentación a la Revisión del gobierno australiano de las Industrias Textiles, de Confecciones y del Calzado de Australia. Está preparando presentaciones para las autoridades de los Estados Unidos, en particular la Oficina de los EE. UU. para monitorear y combatir el tráfico de personas.

Se podrían mejorar millones de vidas miserables si gobiernos como los de Canberra y Washington establecieran estándares laborales mínimos, y destinaran fondos para facilitar inspecciones independientes de fábricas en Vietnam, Malasia, etc. Con este monitoreo y las revelaciones resultantes, los ciudadanos consumidores de los respectivos países escucharían las voces de los trabajadores hasta ahora explotados y sin voz que se encuentran fuera de sus países.

Las revelaciones en Canal 7 fueron resultado de un monitoreo de este tipo, pero el problema es enorme, mucho más grande que Nike y los gobiernos deben unirse a la lucha,” dijo Doan.

#### **ANTECEDENTES**

El 21 de julio de 2008, el Canal 7 [de Australia], en su principal programa de noticias de la tarde, mostró una investigación oculta de Mike Duffy sobre un contratista de Nike en Malasia, Hytex Apparel, cerca de Kuala Lumpur. El programa hacía acusaciones como: agencias de empleo que cobran sumas exorbitantes a los trabajadores, empleadores que retenían los pasaportes de los trabajadores manteniéndolos virtualmente presos, sueldos de hambre pagados a los trabajadores, y alojamiento insalubre. El Canal Siete llamó a esto “tráfico humano a escala masiva.” Hung Nguyen, funcionario del Sindicato Textil, de Confecciones y Calzado de Australia (TCFUA por sus siglas en inglés), también representante del CPVW, viajó a Malasia para ayudar en la investigación mencionada. En el reportaje aparecieron trabajadores tanto de Vietnam como de Bangladesh, así como Hung Nguyen. Kelly Dent, de Oxfam, dijo que estos trabajadores no tenían forma de escapar.

El 22 de julio de 2008, una noticia de seguimiento de Canal Siete dijo que Nike había enviado personal a Malasia a investigar estas acusaciones. Trung Doan, de CPVW, también apareció en la noticia planteando la necesidad de llevar a juicio a los empleadores para que devolvieran los pasaportes.

El 1º de agosto de 2008, Nike emitió una declaración después de que sus investigaciones confirmaran las acusaciones. En la misma le solicitó a la gerencia de la fábrica, entre otras cosas, que devolviera sin condiciones los pasaportes a los trabajadores.

## **El enfoque de Nike en mantener bajos costos causa malas condiciones de trabajo, dicen los críticos**

**Richard Reed, The Oregonian, 5 de agosto de 2008**

**Traducción de RSM**

*Fábricas – el enfoque del gigante de la indumentaria deportiva en mantener bajos costos afecta las condiciones de trabajo*

Las fábricas contratistas de Nike abusarán de sus trabajadores mientras la empresa fuerce a las plantas a fabricar calzado y prendas de vestir por precios cada vez más bajos.

“Mientras sigan pagando precios de explotación,” dice Scott Nova, director ejecutivo del Consorcio por los Derechos de los Trabajadores, una organización de monitoreo de derechos laborales en Washington, D.C., “van a seguir teniendo condiciones de explotación.”

No es verdad, dicen los gerentes del gigante del calzado del área de Beaverton. Nike no puede cambiar las condiciones en la industria, dicen, sin la cooperación de otras empresas, gobiernos y grupos de derechos de los trabajadores.

La controversia se parece a un debate de la década de 1990, cuando grupos estudiantiles y otros atacaban regularmente a Nike. Los críticos ahora dicen que la estructura de Nike es explotadora, mientras que los funcionarios de la empresa defienden el enfoque de libre mercado. Dicen que sus operaciones han ayudado a prosperar a países.

“La manera real de tratar con esto es que las marcas colaboren y acuerden en un conjunto central de estándares,” dice Erin Dobson, director de comunicaciones de responsabilidad empresarial. “Nuestros monitores no van a descubrir todo.”

Miembros del personal de Nike entraron en acción recientemente después que un canal de televisión australiano expusiera la situación de condiciones de vida miserables, salarios dibujados y retención de pasaportes de trabajadores extranjeros en una fábrica de Malasia. Nike está organizando viviendas aprobadas, reembolsos y viajes de vuelta a su hogar para trabajadores de la planta Hytex Group T-shirts, que se encuentra a las afueras de Kuala Lumpur.

Una organización activista australiana, el Comité de Protección de Trabajadores Vietnamitas, se adjudica haber ayudado al reportero Mike Duffy a descubrir la historia, que tiene a Nike inspeccionando todas sus 37 fábricas contratistas en Malasia. Trung Doan, el secretario general del comité, dice que su organización conoce otros abusos similares por las entrevistas a más de 100 vietnamitas que trabajan en industrias de Malasia, desde electrónicas hasta madera.

“Nike no es ni la única ni la peor en Malaysia y Vietnam,” dice Doan. Hay otras peores, empleadores que violan la ley, que violan sus propios códigos de ética, o que tratan muy mal a los trabajadores. Planeamos nombrar y avergonzar a muchas más.”

### **Metas contradictorias**

Nova, de la organización Consorcio por los Derechos de los Trabajadores, dice que Nike no puede esconderse detrás de sus fábricas contratistas independientes porque la empresa elige las plantas en base el precio.

“Se pide a los propietarios de fábricas que hagan dos cosas mutuamente contradictorias: mejorar los estándares y bajar precios,” dice Nova. “Las fábricas hacen todo lo que pueden para bajar los costos laborales, y esperan que nadie les descubra” por violar los estándares laborales.

Nike y otras empresas saltan repetidamente de fábrica en fábrica, dice Nova, en lugar de quedarse en las plantas, pagarles un poco más para que puedan cumplir con los estándares, y premiándolas cuando lo hacen. La cadena de suministros de Nike de alrededor de 700 plantas en 52 países es demasiado grande para monitorear, dice.

Dobson, de Nike, dice que de hecho la empresa ha comenzado a consolidar la producción, especialmente siguiendo la reciente abolición de las cuotas textiles globales que establecía cantidades que las empresas podían comprar en distintos países.

“Así se tiene la capacidad de identificar grupos de fábricas y construir relaciones asociativas a largo plazo,” dice.

Dobson dice que generalmente Nike sólo puede promover cambios en plantas donde sus productos constituyen la mayor parte de la producción. Defiende la efectividad del código de conducta de Nike, un conjunto de estándares para trabajadores establecido en 1992, y la calidad del sistema de monitoreo de la empresa.

### **Monitores independientes**

Pero Leslie Kretzu, cofundadora y directora de Education for Justice, un organización de cambio social basada en New Jersey, EE. UU., dice que no hay evidencia que muestre que el código de conducta haya disminuido los abusos a los derechos humanos. Dice que Nike debería permitir investigadores independientes en sus fábricas.

“Si quisieran saber más sobre estos problemas, podrían invitar a gente como yo, por ejemplo, o estudiantes de United Students against Sweatshops o académicos, dice Kretzu.

Dobson dice que Nike ha invitado a expertos de la Organización Internacional del Trabajo, una agencia de las Naciones Unidas, y a la Asociación Trabajo Justo, un grupo de monitoreo. Pero Jeffrey Ballinger, un activista anti Nike de mucho tiempo, dice que Nike y otras empresas cooptaron a algunas organizaciones de monitoreo que accedieron a asociarse con ellos.

“El monitoreo fue una gran excusa desde el comienzo,” dice Ballinger. “Si ponen a cuatro fábricas en competencia por 100,000 pares de zapatillas Air-cualquiera, no pueden venir y decir, ‘denles libre a los trabajadores el sábado’ porque el contratista tiene que ganar dinero.”

Cuando el debate sobre condiciones de trabajo comenzó a ser noticia en la década de 1990, los consumidores comenzaron a evitar los productos de Nike. Esta vez, los problemas están más ocultos. Críticos como Ballinger, quien está en Viena escribiendo un libro sobre las prácticas

laborales en el Sudeste de Asia, dice que los gerentes de las fábricas distraen a periodistas y consumidores a través de un trabajo maestro de relaciones públicas.

“Habrá estudios de caso en las escuelas de negocios sobre cómo se zafaron de este problema,” dice. “Pero no ayudó a los trabajadores.”

**Malasia niega abuso de trabajadores en fábrica de Nike**  
**EILEEN NG, Associated Press, 5 de agosto 2008**  
**Traducción de RSM**

KUALA LUMPUR, Malasia – El gobierno de Malasia rechazó el martes los informes de que trabajadores extranjeros, en una fábrica local de confecciones contratada por Nike Inc., fueran maltratados y que sus salarios estuvieran siendo retenidos.

El Ministro de Recursos Humanos, S. Subramaniam, dijo que una comprobación inicial mostró que el Grupo Hytex – que produce para Nike desde hace 14 años (NYSE: NKE – news – people) – remunera a sus trabajadores extranjeros según su antigüedad y desempeño.

Los 1,145 trabajadores de Bangladesh, Vietnam y Myanmar reciben entre 840 y 1,500 ringgit (US\$ 262 y 469) por mes, siéndoles deducidos solo 100 ringgit por un arancel de inmigración, dijo.

“De nuestras investigaciones... el empleador no violó ninguna ley laboral,” le dijo a los reporteros. “La deducción que les hicieron esta... permitida legalmente.” Sus comentarios contradijeron las acusaciones de Nike sobre graves violaciones a los trabajadores en Hytex.

Nike dijo que muchos de los trabajadores migrantes pagan una cuota a agentes en sus países de origen para obtener los empleos, pero una vez en Malasia, la fábrica tomó sus pasaportes y retuvo sus salarios para repagar un arancel del gobierno. También se obligó a los trabajadores a vivir amontonados en viviendas sucias, según Nike.

Subramaniam dijo que la gerencia de Hytex le dijo al ministerio que los trabajadores estaban alojados en apartamentos de tres dormitorios, cuatro personas en una habitación. Dijo que había instruido a su personal a realizar controles sobre las condiciones de vida de los trabajadores.

Confirmó que Hytex retuvo los pasaportes de los trabajadores pero dijo que en su lugar les había dado credenciales de empleo y que si se lo pedían estaba obligada a regresarles los pasaportes.

“Una política de este país ha sido que muchos empleadores retengan los pasaportes por cuestiones de seguridad,” dijo.

El ministerio no recibió informe alguno sobre abuso de parte de los trabajadores de Hytex pero Subramaniam sostuvo que el gobierno tendrá una actitud firme ante cualquier empleador en falta.



“El gobierno hará todo lo que esté a su alcance para asegurar que seamos internacionalmente competitivos.”

No se pudo contactar inmediatamente a funcionarios de Hytex para obtener sus comentarios. Nike dice que ha dado pasos inmediatos para proteger a los trabajadores, incluyendo trasladarlos a viviendas inspeccionadas y aprobadas por Nike, reembolsarles y darles pasajes aéreos a aquellos que quisieran volver a sus lugares de origen.

Nike también dijo que estaba revisando su base entera de fábricas contratistas en Malasia.

**ACTUALIZACIÓN: Trabajo forzado en proveedor de Nike**  
**Nikewatch Newsletter, agosto 2008**  
**Oxfam Australia**  
**Traducción RSM**

El mes pasado informamos sobre un noticiero de Canal 7 que denunciaba trabajo forzado y condiciones de vida pésimas en una fábrica proveedora de Nike en Malasia.

La propia investigación de Nike confirmó las denuncias de Canal 7. Nike indicó el 1º de agosto que se estaban realizando los siguientes cambios positivos:

- Los trabajadores de Bangladesh (que salieron en la cobertura de Canal 7) fueron mudados a apartamentos. Trabajadores de Vietnam y Myanmar también se están cambiando a apartamentos similares.
- Los trabajadores tienen ahora acceso inmediato y libre a sus pasaportes cuando los requieren, o bien, pueden elegir quedarse con sus pasaportes. Los trabajadores de Nike tendrán acceso a una línea gratuita de 24 horas para llamar en caso que sus patrones les nieguen los pasaportes.
- Todos los actuales trabajadores migrantes serán reembolsados por lo que hubieran pagado asociado a su empleo en el país del que provienen, y cualquier pago asociado con trabajar en Malasia. La realidad de esto es que los trabajadores de Bangladesh pagaron alrededor de de US\$ 2,600 a agencias de empleo en sus países de origen. Esto es equivalente a alrededor de un año de salario y es lo que se está devolviendo a los trabajadores.
- En el futuro todos los costos asociados con empleo serán pagados por la fábrica como parte de su operación comercial.
- Cualquier trabajador que quisiera retornar a su país recibirá el pasaje aéreo, sin importar el punto donde se encuentren sus actuales contratos.
- La comunicación de estos cambios a los trabajadores será verbal y puesta en carteleras en áreas comunes en todos los idiomas correspondientes.

Es importante señalar que Nike no va a dejar la empresa, sino que permanecerán y tratarán de solucionar el problema. Entendemos que aquellos trabajadores valientes que denunciaron las anomalías, mantendrán sus empleos (si así lo desean) y no serán discriminados. Nike está revisando su cadena de suministros en Malasia para asegurarse de que no hay violaciones

similares, y también para que los otros proveedores de Nike sigan estos estándares recomendados.

Oxfam Australia aprecia la actitud de Nike por los pasos dados para terminar con el trabajo forzoso y las pésimas condiciones de vida en la fábrica Hytex. Nike actuó con rapidez una vez que la extrema violación de los derechos humanos en su fábrica proveedora Hytex fuera revelada por el programa televisivo de Canal 7 de Australia. No obstante, este último incidente muestra que Nike no ha prestado la suficiente atención cuando se trata de asegurar que los derechos humanos básicos de los trabajadores no sean violados en su cadena de suministros. Nike debe esforzarse más para terminar con el trabajo forzoso y otros abusos sistémicos en toda su cadena de suministros.

Para su información, hemos puesto una sección especial en nuestra página de Internet en donde estamos subiendo artículos relevantes al mundo global de la confección después del AMF. Se pueden revisar todos visitando: <http://es.maquillasolidarity.org/en/recursos/comercio/amf/prensa>